



פרשת חיי שרה

PARASHAT CHAYEI SARAH
Bereshit (Genesis/G n sis) 23:1-25:18

ראשון – אברהם (חֶסֶד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[כג] א ויהיו חיי שרה מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים שני חיי שרה: ב ותמת שרה בקרית ארבע הוא חברון בארץ כנען ויבא אברהם לספד לשרה ולביתה: ג ויקם אברהם מעל פני מתו וידבר אל בני חת לאמר: ד גרותו שב אנכי עמכם תנו לי אחזת קבר עמכם ואקברה מתי מלפני: ה ויענו בני חת את אברהם לאמר לו: ו שמענו | אדני נשיא אלהים אתה בתוכנו במבחר קברינו קבר את מתך איש ממנו את קברו לא יכלה ממך מקבר מתך: ז ויקם אברהם וישתחו לעם הארץ לבני חת: ח וידבר אתם לאמר אם יש את נפשכם לקבר את מתי מלפני שמעוני ופגעו לי בעפרון בין צחר: ט ויתן לי את מערת המכילה אשר לו אשר בקצה שדהו בכסף מלא יתננה לי בתוכם

לְאַחֲזֵת־קֶבֶר׃ וְעַפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עַפְרוֹן
 הַחֵתִי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכָל בְּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ
 לֵאמֹר׃ יֵא לְאֲדֹנָי שְׁמַעְנִי הַשְּׁדָה נְתַתִּי לָךְ וְהִמְעַרָה
 אֲשֶׁר־בוֹ לָךְ נְתַתִּיהָ לְעֵינַי בְּנֵי־עַמִּי נְתַתִּיהָ לָךְ קֶבֶר
 מִתְּךָ׃ וַיִּשְׁתַּחֲוּ אַבְרָהָם לְפָנָיו עִם־הָאָרֶץ׃ וַיְדַבֵּר
 אֶל־עַפְרוֹן בְּאָזְנֵי עִם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה לוֹ
 שְׁמַעְנִי נְתַתִּי כֶסֶף הַשְּׁדָה קַח מִמֶּנִּי וְאַקְבְּרָה אֶת־מֵתִי
 שִׁמָּה׃ וַיַּעַן עַפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃ טו אֲדֹנָי
 שְׁמַעְנִי אָרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מֵה־הוּא
 וְאֶת־מִתְּךָ קֶבֶר׃ טז וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עַפְרוֹן וַיִּשְׁקַל
 אַבְרָהָם לְעַפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת
 אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֵבֶר לִסְחָר׃

[23] 1. And Sarah was a hundred and twenty seven years old; these were the years of the life of Sarah. 2. And Sarah died in Kiriath-Arba; which is Hebron in the land of Canaan; and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her. 3. And Abraham stood up from before his dead, and spoke to the Hittites, saying, 4. I am a stranger and a sojourner with you; give me possession of a burying place with you, that I may bury my dead out of my sight. 5. And the Hittites answered Abraham, saying to him, 6. Hear us, my lord; you are a mighty prince among us; in the choice of our tombs bury your dead; none of us shall withhold from you his tomb, that you may bury your dead. 7. And Abraham stood up, and bowed to the people of the land, to the Hittites. 8. And he talked with them, saying, If your mind is that I should bury my dead out of my sight; hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar. 9. That he may give me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me as a possession of a burying place amongst you. 10. And Ephron lived among the Hittites; and Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the Hittites, of all who went in at the gate of his city, saying, 11. No, my lord, hear me; the field I give to you, and the cave that is in it, I give it to you; in the presence of the sons of my people I give it to you; bury your dead. 12. And Abraham bowed down before the people of the land. 13. And he spoke to Ephron in the hearing of the people of the land, saying, But if you will give it, I beg you, hear me; I will give you money for the field; take it from me, and I will bury my dead there. 14. And Ephron answered Abraham, saying to him, 15. My lord, listen to me; the land is worth four hundred shekels of silver. What is that between you

and me? Bury therefore your dead. 16. And Abraham listened to Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the Hittites, four hundred shekels of silver, current money among the merchants.

[23] 1. Y Sara tenía ciento veintisiete años; estos fueron los años de la vida de Sara. 2. Y murió Sara en Quiriat-Arba; que es Hebrón en la tierra de Canaán; y Abraham vino a hacer duelo por Sara, ya llorarla. 3. Y Abraham se levantó de delante de su muerte, y habló a los heteos, diciendo: 4. Soy un extranjero y un peregrino entre ustedes; dadme posesión de sepultura con vosotros, para que pueda sepultar mi muerta de mi vista. 5. Y los hititas respondieron a Abraham, diciéndole: 6. Escúchanos, mi señor; eres un príncipe poderoso entre nosotros; en la elección de nuestras tumbas entierra a tus muertos; ninguno de nosotros te negará su sepulcro, para que entierres a tu muerta. 7. Y se levantó Abraham, y se inclinó ante el pueblo de la tierra, los heteos. 8. Y habló con ellos, diciendo: Si queréis que entierre a mi muerta de mi vista; escúchame, y ruega por mí a Efrón hijo de Zohar. 9. Para que me dé la cueva de Macpela, la cual tiene, la cual está al final de su campo; por tanto dinero como valga me la dará en posesión de sepultura entre vosotros. 10. Y Efrón vivió entre los hititas; y Efrón el heteo respondió a Abraham a oídos de los heteos, de todos los que entraban por la puerta de su ciudad, diciendo: 11. No, mi señor, escúchame; el campo os doy, y la cueva que está en él, os la doy; en presencia de los hijos de mi pueblo te la doy; enterrar a tus muertos. 12. Y Abraham se inclinó ante la gente de la tierra. 13. Y él habló a Efrón a oídos de la gente de la tierra, diciendo: Pero si la das, te ruego que me escuches; Te daré dinero para el campo; quítamela, y sepultaré allí a mi muerta. 14. Y Ephron respondió a Abraham, diciéndole: 15. Mi señor, escúchame; la tierra vale cuatrocientos siclos de plata. ¿Qué es eso entre tú y yo? Entierren, pues, a sus muertos. 16. Y Abraham escuchó a Efrón; y pesó Abraham para Efrón la plata que había dicho a oídos de los heteos, cuatrocientos siclos de plata, moneda corriente entre los mercaderes.

שְׁנִי - יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיִּקָּם | שָׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בַּמְּכֹפְלָה אֲשֶׁר לְפָנַי מִמְּרָא
הַשָּׂדֵה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ וְכָל-הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֵה אֲשֶׁר
בְּכָל-גְּבֻלוֹ סָבִיב: יֵה לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינַי בְּנֵי-חַת
בְּכָל בְּאֵי שַׁעַר-עִירוֹ: יט וְאַחֲרֵי-כֵן קָבַר אַבְרָהָם
אֶת-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל-מְעָרַת שָׂדֵה הַמְּכֹפְלָה עַל-פְּנֵי
מִמְּרָא הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנַעַן: כ וַיִּקָּם הַשָּׂדֵה וְהַמְּעָרָה

אֲשֶׁר-בוֹ לְאַבְרָהָם לְאַחֲזֵת-קֶבֶר מֵאֵת בְּנֵי-חֵת: ס [כד]
א וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְהוּה בִּרְךְ אֶת-אַבְרָהָם בְּכָל:
ב וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-עֲבָדוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמַּשְׁלָל
בְּכָל-אֲשֶׁר-לוֹ שֵׁם-נָא יִדְךָ תַּחַת יָרְכִי: ג וְאֲשַׁבְּעֶךָ
בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה
לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקֶרְבוֹ: ד כִּי
אֶל-אֶרֶצִי וְאֶל-מוֹלַדְתִּי תֵלֵךְ וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי לְיִצְחָק:
ה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲעֶבֶד אוֹלִי לֹא-תֵאבֶה הָאִשָּׁה לְלַכֵּת אַחֲרַי
אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הֲהִשָּׁב אֲשִׁיב אֶת-בְּנִי אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-יֵצְאת מִשָּׁם: ו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הֲשָׁמַר לְךָ
פֶּן-תֵּשִׁיב אֶת-בְּנִי שָׁמָּה: ז יְהוָה | אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר
לְקַחְנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאָרֶץ מוֹלַדְתִּי וְאֲשֶׁר דִּבֶּר-לִי וְאֲשֶׁר
נִשְׁבַּע-לִי לֵאמֹר לְזַרְעֶךָ אֶתֶן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא
יִשְׁלַח מִלְּאֲכוֹ לִפְנֶיךָ וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי מִשָּׁם: ח וְאִם-לֹא
תֵאבֶה הָאִשָּׁה לְלַכֵּת אַחֲרֶיךָ וְנִקִּיתָ מִשְׁבַּעְתִּי זֹאת רַק
אֶת-בְּנִי לֹא תֵשֵׁב שָׁמָּה: ט וַיִּשָּׁם הָעֶבֶד אֶת-יָדוֹ תַּחַת
יָרֵךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו וַיִּשְׁבַּע לוֹ עַל-הַדָּבָר הַזֶּה:

17. And the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was in it, and all the trees that were in the field, that were in all the borders around, were made over 18. To Abraham for a possession in the presence of the Hittites, before all who went in at the gate of his city. 19. And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre; the same is Hebron in the land of Canaan. 20. And the field, and the cave that is in it, were made over to Abraham for a possession of a burying place by the Hittites. [24] 1. And Abraham was old, and well advanced in age; and Hashem had blessed Abraham in all things. 2. And Abraham said to the oldest servant of his house, who ruled over all that he had, Put, I beg

you, your hand under my thigh; 3. And I will make you swear by Hashem, the Elokim of heaven, and the Elokim of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live; 4. But you shall go to my country, and to my family, and take a wife for my son Isaac. 5. And the servant said to him, Perhaps the woman will not be willing to follow me to this land; must I need bring your son again to the land from where you came? 6. And Abraham said to him, Beware that you bring not my son there again. 7. Hashem Elokim of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my family, and who spoke to me, and who swore to me, saying, To your seed will I give this land; he shall send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there. 8. And if the woman will not be willing to follow you, then you shall be free from this my oath; only bring not my son there again. 9. And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning that matter.

17. Y el campo de Efrón, que estaba en Macpela, que estaba enfrente de Mamre, el campo y la cueva que estaba en él, y todos los árboles que estaban en el campo, que estaban en todos los términos alrededor, fueron reconstruidos. 18. A Abraham en heredad delante de los heteos, delante de todos los que entraban por la puerta de su ciudad. 19. Y después de esto, Abraham sepultó a Sara su mujer en la cueva del campo de Macpela delante de Mamre; lo mismo es Hebrón en la tierra de Canaán. 20. Y el campo, y la cueva que está en él, fueron entregados a Abraham en posesión de un lugar de sepultura por los hititas. [24] 1. Y Abraham era viejo y muy avanzado en edad; y Hashem había bendecido a Abraham en todas las cosas. 2. Y Abraham dijo al sirviente más anciano de su casa, que gobernaba sobre todo lo que tenía: Pon, te ruego, tu mano debajo de mi muslo; 3. Y te haré jurar por Hashem, el Elokim de los cielos y el Elokim de la tierra, que no tomarás esposa para mi hijo de las hijas de los cananeos, entre los cuales yo habito; 4. Pero irás a mi tierra ya mi familia, y tomarás mujer para mi hijo Isaac. 5. Y el criado le dijo: Tal vez la mujer no quiera seguirme a esta tierra; ¿Tengo necesidad de traer a tu hijo de nuevo a la tierra de donde viniste? 6. Y Abraham le dijo: Ten cuidado de no traer a mi hijo allí otra vez. 7. Hashem Elokim de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre y de la tierra de mi familia, y que me habló, y me juró, diciendo: A tu descendencia daré esta tierra; él enviará su ángel delante de ti, y tomarás de allí mujer para mi hijo. 8. Y si la mujer no quiere seguirte, serás libre de este mi juramento; sólo que no traigas a mi hijo allí de nuevo. 9. Y el siervo puso su mano debajo del muslo de Abraham su amo, y le juró sobre este asunto.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גַמְלִים מִגְּמְלֵי אֲדָנָיו וַיִּלְךְ וְכָל-טוֹב
 אֲדָנָיו בִּידוֹ וַיִּקָּם וַיִּלְךְ אֶל-אֶרֶם נְהָרִים אֶל-עֵיר נְחוּר:
 וַיְבָרֶךְ הַגַּמְלִים מִחוּץ לָעֵיר אֶל-בְּאֵר הַמַּיִם לָעֵת עֶרֶב

לַעֲת צֵאת הַשָּׂאֵבֶת: יב וַיֹּאמֶר | יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרְהָם
 הִקְרָה־נָּא לְפָנָי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־חֶסֶד עִם אֲדֹנָי אֲבָרְהָם:
 יג הִנֵּה אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־עֵינַי הַמַּיִם וּבָנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יִצְאֹת
 לְשָׂאֵב מַיִם: יד וְהָיָה הַנְּעוּר אֲשֶׁר אָמַר אֵלַיָּה הַטִּי־נָא כַדָּךְ
 וְאַשְׁתָּה וְאָמְרָה שְׂתֵּה וְגַם־גַּמְלִיךָ אֲשַׁקֶּה אֹתָהּ הַכֹּחֶת
 לְעַבְדֶּךָ לְיִצְחָק וּבָה אֲדַע כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנָי:
 טו וַיְהִי־הוּא טָרֵם כָּלָה לְדַבָּר וְהִנֵּה רַבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר
 יִלְדָּה לְבְתוּאֵל בֶּן־מֶלְכָּה אֲשֶׁת נַחֹר אַחֵי אֲבָרְהָם וְכַדָּה
 עַל־שְׂכָמָה: טז וְהַנְּעוּר טָבַת מִרְאָה מְאֹד בְּתוּלָהּ וְאִישׁ לֹא
 יִדְעָהּ וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּמְלֵא כַדָּהּ וַתַּעַל: יז וַיִּרְץ הָעֶבֶד
 לְקָרְאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְּמִיאֵנִי נָא מִעֵט־מַיִם מִכַּדָּךְ:
 יח וַתֹּאמֶר שְׂתֵּה אֲדֹנָי וַתִּמְהַר וַתֵּרֶד כַּדָּהּ עַל־יְדָהּ
 וַתִּשְׁקֶהוּ: יט וַתְּכַל לְהַשְׁקֹתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לְגַמְלִיךָ אֲשָׂאֵב
 עַד אִם־כָּלוּ לְשִׁתּוֹת: כ וַתִּמְהַר וַתַּעַר כַּדָּהּ אֶל־הַשְּׁקֶת
 וַתֵּרֶץ עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לְשָׂאֵב וַתִּשְׁאֵב לְכָל־גַּמְלָיו:
 כא וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֵה לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת הַהֲצְלִיחַ יְהוָה
 דַּרְכּוֹ אִם־לֹא: כב וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ הַגַּמְלִים לְשִׁתּוֹת וַיִּקַּח
 הָאִישׁ נָזֶם זָהָב בְּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנַיִם צְמִידִים עַל־יָדָיָהּ
 עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם: כג וַיֹּאמֶר בֵּת־מִי אַתְּ הַגִּידִי נָא לִי
 הֵיטֵב בֵּית־אָבִיךָ מִקּוֹם לָנוּ לָלֶיךָ: כד וַתֹּאמֶר אֵלָיו
 בֵּת־בְּתוּאֵל אֲנֹכִי בֶן־מֶלְכָּה אֲשֶׁר יִלְדָּה לְנַחֹר:

כה וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תִּבֶן גַּם־מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַּם־מִקּוֹם
לָלוֹן: כו וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה:

10. And the servant took ten of his master's camels, and departed; for all the goods of his master were in his hand; and he arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor. 11. And he made his camels kneel down outside the city by a well of water at the time of the evening, the time that women go out to draw water. 12. And he said, O Hashem Elokim of my master Abraham, I beseech you, send me good speed this day, and show kindness to my master Abraham. 13. Behold, I stand here by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water; 14. And let it come to pass, that the girl to whom I shall say, Let down your water jar, I beg you, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give your camels drink also; let the same be she whom you have appointed for your servant Isaac; and thereby shall I know that you have shown kindness to my master. 15. And it came to pass, before he had finished speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her water jar upon her shoulder. 16. And the girl was very pretty to look upon, a virgin, and no man had known her; and she went down to the well, and filled her water jar, and came up. 17. And the servant ran to meet her, and said, Let me, I beg you, drink a little water from your water jar. 18. And she said, Drink, my lord; and she hurried, and let down her water jar upon her hand, and gave him drink. 19. And when she had finished giving him drink, she said, I will draw water for your camels also, until they have finished drinking. 20. And she hurried, and emptied her water jar into the trough, and ran back to the well to draw water, and drew for all his camels. 21. And the man wondering at her held his peace, to see whether Hashem had made his journey successful or not. 22. And it came to pass, as the camels finished drinking, that the man took a golden ear ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold; 23. And said, Whose daughter are you? Tell me, I beg you. Is there room in your father's house for us to lodge in? 24. And she said to him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to Nahor. 25. And she said to him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in. 26. And the man bowed down his head, and worshipped Hashem.

10. Y el criado tomó diez de los camellos de su señor, y se fue; porque todos los bienes de su señor estaban en su mano; y levantándose, se fue a Mesopotamia, a la ciudad de Nacor. 11. E hizo arrodillar sus camellos fuera de la ciudad, junto a un pozo de agua, a la hora de la tarde, la hora en que salen las mujeres a sacar agua. 12. Y él dijo: Oh Hashem Elokim de mi amo Abraham, te ruego que me envíes buena velocidad hoy y muestras bondad a mi amo Abraham. 13. He aquí, yo estoy aquí junto a la fuente de agua; y las hijas de los hombres de la ciudad salen a sacar agua; 14 Y acontecerá que la muchacha a quien yo diga: Baja tu cántaro, te ruego que yo beba; y ella dirá: Bebed, y daré de beber también a vuestros camellos; sea ésta la que has designado para tu siervo Isaac; y así sabré que has mostrado bondad a mi amo. 15. Y aconteció, antes de que él terminara de hablar, que he aquí, Rebeca, que había nacido de Betuel, hijo de Milca, la esposa de Nacor, el hermano de Abraham, salió con su cántaro de agua sobre su hombro. 16. Y la muchacha era muy hermosa a la vista, virgen, y ningún hombre la había conocido; y ella descendió al pozo, y llenó su cántaro de agua, y subió. 17. Y el sirviente corrió a su encuentro y dijo: Déjame, te lo ruego, beber un poco de agua de tu cántaro. 18. Y ella dijo: Bebe, mi señor; y ella se apresuró, y bajó su cántaro de agua sobre su mano, y le

dio de beber. 19. Y cuando terminó de darle de beber, dijo: También para tus camellos sacaré agua, hasta que acaben de beber. 20. Y ella se apresuró, y vació su cántaro de agua en el abrevadero, y volvió corriendo al pozo para sacar agua, y sacó para todos sus camellos. 21. Y el hombre que la miraba se quedó callado, para ver si Hashem había hecho su viaje con éxito o no. 22 Y aconteció que cuando los camellos terminaron de beber, el hombre tomó un zarcillo de oro de medio siclo de peso, y dos brazaletes para sus manos de diez siclos de oro de peso; 23. Y dijo: ¿De quién eres hija? Dime, te lo ruego. ¿Hay lugar en la casa de tu padre para que nos alojemos? 24. Y ella le dijo: Soy hija de Betuel, hijo de Milca, el cual ella le dio a luz a Nacor. 25. Y ella le dijo: Tenemos tanto paja como forraje suficiente, y lugar para alojarnos. 26. Y el hombre inclinó la cabeza y adoró a Hashem.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

כז וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרְהֶם אֲשֶׁר לֹא־עֲזַב
חֶסְדּוֹ וְאַמְתּוֹ מֵעַם אֲדֹנָי אֲנֹכִי בַדֶּרֶךְ נַחֲנִי יְהוָה בֵּית אַחֵי
אֲדֹנָי: כח וַתֵּרֶץ וַתֵּנֶעַר וַתֵּגַד לְבֵית אִמָּה כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
כט וּלְרִבְקָה אַח וּשְׁמוֹ לִבְנֵי וַיֵּרֶץ לִבְנֵי אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה
אֶל־הָעֵינַן: ל וַיְהִי | כִּרְאֵת אֶת־הַנְּזֹם וְאֶת־הַצְּמַדִּים
עַל־יָדָי אַחַת וְכִשְׁמֵעוּ אֶת־דְּבָרֵי רִבְקָה אַחַת וַיֹּאמֶר
כָּה־דָבָר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֵא אֶל־הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד
עַל־הַגְּמָלִים עַל־הָעֵינַן: לא וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לָמָּה
תַּעֲמֹד בַּחוּץ וְאַנְכִי פָנִיתִי הַבַּיִת וּמִקּוֹם לְגַמְלִים: לב וַיָּבֵא
הָאִישׁ הַבַּיִתָּה וַיִּפְתַּח הַגְּמָלִים וַיִּתֵּן תְּבִין וּמִסְפּוֹא
לְגַמְלִים וּמַיִם לְרִחֹץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: לג
וַיּוֹשֶׁם (וַיִּשֶׁם כְּתִיב) לְפָנָיו לֵאמֹר לֹא אֲכַל עֵד
אִם־דְּבַרְתִּי דְּבָרִי וַיֹּאמֶר דְּבָר: לד וַיֹּאמֶר עֶבֶד אֲבָרְהֶם

אֲנֹכִי לָהּ וַיְהִיָּה בְרַךְ אֶת־אֲדֹנָי מְאֹד וַיִּגְדַּל וַיִּתֵּן־לּוֹ צֹאן
וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וְעַבְדִּים וּשְׂפָחֹת וּגְמָלִים וַחֲמָרִים:
לוֹ וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשְׁת׃ אֲדֹנָי בֶּן לְאֲדֹנָי אַחֲרֵי זְקֻנָתָהּ
וַיִּתֵּן־לּוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ: ^{לז} וַיִּשְׁבַּעֲנִי אֲדֹנָי לֵאמֹר
לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יוֹשֵׁב
בְּאֶרֶצוֹ: ^{לח} אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אָבִי תֵלֵךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי
וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי: ^{לט} וְאָמַר אֶל־אֲדֹנָי אֵלַי לֹא־תֵלֵךְ
הָאִשָּׁה אַחֲרָי: ^מ וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו
יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ אִתְּךָ וְהִצְלִיחַ דְּרָכְךָ וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי
מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי: ^{מא} אִזְ תִּנָּקֶה מֵאֲלֹתַי כִּי תָבוֹא
אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נְקִי מֵאֲלֹתַי:
^{מב} וְאָבָא הַיּוֹם אֶל־הָעַיִן וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרְהָם
אִם־יִשְׁךָ־נָא מִצְּלִיחַ דְּרָכִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי הֵלַךְ עָלֶיךָ: ^{מג} הִנֵּה
אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־עַיִן הַמַּיִם וְהִיָּה הָעֹלָמָה הַיִּצְאָתָא לְשָׂאֵב
וְאָמַרְתִּי אֵלַיָּה הֲשִׁקִּינִי־נָא מְעַט־מַיִם מִכַּדָּךְ: ^{מד} וְאָמַרָה
אֵלַי גַּם־אֶתָּה שְׂתָה וְגַם לְגַמְלֶיךָ אֲשָׂאֵב הוּא הָאִשָּׁה
אֲשֶׁר־הִכִּיחַ יְהוָה לְבֶן־אֲדֹנָי: ^{מה} אָנִי טָרַם אֲכַלֶּה לְדַבֵּר
אֶל־לְבִי וְהִנֵּה רַבָּקָה יִצְאָתָא וְכַדָּה עַל־שִׁכְמָהּ וַתִּרְד
הָעַיִנָּה וַתִּשְׂאֵב וְאָמַר אֵלַיָּה הֲשִׁקִּינִי נָא: ^{מו} וַתִּמְהַר
וַתִּרְדַּךְ כַּדָּה מֵעָלַיָּה וַתֹּאמֶר שְׂתָה וְגַם־גַּמְלֶיךָ אֲשָׂקֶה
וְאִשְׁתִּי וְגַם הַגְּמָלִים הֲשִׁקְתָּהּ: ^{מז} וְאֲשָׂאֵל אֶתָּה וְאָמַר

בַּת־מִי אֵת וְתֹאמֶר בַּת־בְּתוּאֵל בֶּן־נָחוֹר אֲשֶׁר יִלְדֶה־לּוֹ
מִלְכָּה וְאִשָּׁם הַנָּזִם עַל־אִפָּה וְהִצְמִידִים עַל־יַדֶּיהָ׃
מח וְאֶקְדַּ וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה וְאֶבְרַךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי
אֲבָרָהִם אֲשֶׁר הִנְחֵנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לִקְחַת אֶת־בַּת־אָחִי
אֲדֹנָי לְבָנוֹ׃ מט וְעַתָּה אִם־יִשְׁכַּם עֲשִׂים חֶסֶד וְאֱמֶת
אֶת־אֲדֹנָי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא הַגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה עַל־יְמִין
או עַל־שְׂמָאל׃ נ וַיַּעַן לְבֶן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִיְהוָה יֵצֵא
הַדָּבָר לֹא נוֹכַל דְּבַר אֱלֹיךָ רַע אוֹ־טוֹב׃ נא הִנֵּה־רְבִקָּה
לְפָנֶיךָ קַח וְלֶךְ וְתֵהִי אִשָּׁה לְבֶן־אֲדֹנָיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּר יְהוָה׃
נב וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אֲבָרָהִם אֶת־דְּבָרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
אֶרְצָה לַיהוָה׃

27. And he said, Blessed be Hashem Elokim of my master Abraham, who has not left destitute my master of his mercy and his truth; As for me, Hashem has guided me in the way to the house of my master's brothers. 28. And the girl ran, and told those of her mother's house these things. 29. And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out to the man, to the well. 30. And it came to pass, when he saw the ear ring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spoke the man to me; that he came to the man; and, behold, he stood by the camels at the well. 31. And he said, Come in, you blessed of Hashem; why do you stand outside? for I have prepared the house, and room for the camels. 32. And the man came into the house; and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who were with him. 33. And there was set food before him to eat; but he said, I will not eat, until I have told my errand. And he said, Speak on. 34. And he said, I am Abraham's servant. 35. And Hashem has blessed my master greatly; and he has become great; and he has given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses. 36. And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old; and to him has he given all that he has. 37. And my master made me swear, saying, You shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I live; 38. But you shall go to my father's house, and to my family, and take a wife for my son. 39. And I said to my master, Perhaps the woman will not follow me. 40. And he said to me, Hashem, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way; and you shall take a wife for my son from my family, and from my father's house; 41. Then shall you be free from this my oath, when you come to my family; and if they grant

it not to you, you shall be free from my oath. 42. And I came this day to the well, and said, O Hashem Elokim of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go; 43. Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the girl comes forth to draw water, and I say to her, Give me, I beg you, a little water from your water jar to drink; 44. And she says to me, Both drink you, and I will also draw for your camels; let the same be the woman whom Hashem has appointed out for my master's son. 45. And before I had finished speaking in my heart, behold, Rebekah came forth with her water jar on her shoulder; and she went down to the well, and drew water; and I said to her, Let me drink, I beg you. 46. And she hurried, and let down her water jar from her shoulder, and said, Drink, and I will give your camels drink also; so I drank, and she made the camels drink also. 47. And I asked her, and said, Whose daughter are you? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore to him; and I put the ear ring on her face, and the bracelets on her hands. 48. And I bowed down my head, and worshipped Hashem, and blessed Hashem Elokim of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master's brother's daughter to his son. 49. And now if you will deal kindly and truly with my master, tell me; and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left. 50. Then Laban and Bethuel answered and said, The matter proceeds from Hashem; we can not speak to you bad or good. 51. Behold, Rebekah is in your presence, take her, and go, and let her be your master's son's wife, as Hashem has spoken. 52. And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he worshipped Hashem, bowing to the earth.

27. Y él dijo: Bendito sea Hashem Elokim de mi amo Abraham, que no ha dejado desprovisto a mi amo de su misericordia y su verdad; En cuanto a mí, Hashem me ha guiado en el camino a la casa de los hermanos de mi amo. 28. Y la muchacha corrió, y contó estas cosas a los de la casa de su madre. 29. Y Rebekah tenía un hermano, y su nombre era Labán; y Labán salió corriendo hacia el hombre, hacia el pozo. 30. Y aconteció que cuando vio el aro y los brazaletes en las manos de su hermana, y cuando oyó las palabras de Rebeca su hermana, diciendo: Así me habló el hombre; que vino al hombre; y he aquí, él estaba junto a los camellos junto al pozo. 31. Y él dijo: Entra, bendito de Hashem; ¿Por qué te quedas afuera? porque he preparado la casa y lugar para los camellos. 32. Y el hombre entró en la casa; y desató sus camellos, y dio paja y forraje para los camellos, y agua para lavar sus pies, y los pies de los hombres que con él estaban. 33. Y le pusieron comida delante para comer; pero él dijo: No comeré, hasta que haya dicho mi mensaje. Y él dijo: Habla. 34. Y él dijo: Soy siervo de Abraham. 35. Y Hashem ha bendecido mucho a mi señor; y se ha hecho grande; y le ha dado ovejas y vacas, plata y oro, siervos y siervas, camellos y asnos. 36. Y Sara, la esposa de mi amo, le dio un hijo a mi amo cuando ella era anciana; ya él le ha dado todo lo que tiene. 37. Y mi amo me hizo jurar, diciendo: No tomarás para mi hijo mujer de las hijas de los cananeos, en cuya tierra habito; 38. Pero tú irás a la casa de mi padre ya mi familia, y tomarás mujer para mi hijo. 39. Y dije a mi amo: Tal vez la mujer no me siga. 40. Y él me dijo: Hashem, en cuya presencia ando, enviará su ángel contigo, y prosperará tu camino; y tomarás para mi hijo mujer de mi familia y de la casa de mi padre; 41. Entonces serás libre de este mi juramento, cuando vengas a mi familia; y si no te lo conceden, serás libre de mi juramento. 42. Y llegué hoy al pozo, y dije: Oh Hashem Elokim de mi amo Abraham, si ahora prosperas mi camino por el cual voy; 43 He aquí, yo estoy junto a la fuente de agua; y acontecerá que cuando salga la muchacha a sacar agua, y yo le diga: Dame, te ruego, un poco de agua de tu cántaro para beber; 44. Y ella me dice: Bebe tú, y yo también sacaré agua para tus camellos; ésa sea la mujer que Hashem ha designado para el hijo de mi amo. 45. Y antes de que yo hubiera terminado de hablar en mi corazón, he aquí, Rebeca salió con su cántaro de agua sobre su hombro; y ella bajó al pozo, y sacó

agua; y le dije: Déjame de beber, te lo ruego. 46. ??Y ella se apresuró, y bajó su cántaro de agua de su hombro, y dijo: Bebe, y también daré de beber a tus camellos; así bebí, y ella hizo beber también a los camellos. 47. Y le pregunté, y dije: ¿De quién eres hija? Y ella dijo: La hija de Betuel, hijo de Nacor, que le dio a luz Milca; y puse el arete en su rostro, y los brazaletes en sus manos. 48. E incliné mi cabeza y adoré a Hashem, y bendije a Hashem Elokim de mi amo Abraham, quien me había guiado por el camino correcto para tomar la hija del hermano de mi amo para su hijo. 49. Y ahora, si vas a tratar con bondad y verdad a mi amo, dime; y si no, dímelo; para que me vuelva a la derecha o a la izquierda. 50. Entonces Labán y Betuel respondieron y dijeron: El asunto procede de Hashem; no podemos hablarte mal o bien. 51. He aquí, Rebeca está en tu presencia, tómala y ve, y que sea la esposa del hijo de tu amo, como Hashem ha dicho. 52. Y sucedió que, cuando el siervo de Abraham escuchó sus palabras, adoró a Hashem, inclinándose a tierra.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

נג וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי-כֶסֶף וְכָלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרַבְקָה
וּמְגִדֹּת נֶתָן לְאֲחִיָּה וּלְאֵמָה: נד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ הוּא
וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עִמּוֹ וַיִּלְיֵנוּ וַיִּקְוֹמוּ בַבֶּקֶר וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי
לְאֲדֹנָי: נה וַיֹּאמֶר אֲחִיָּה וְאֵמָה תֵּשֶׁב הַנְּעַר אִתָּנוּ יָמִים אֹ
עֲשׂוֹר אַחַר תֵּלֶךְ: נו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִם אֶל-תְּאֵחֶרוּ אֹתִי וַיְהוּה
הַצְּלִיחַ דְּרָכֵי שְׁלַחְוֹנִי וְאַלֶּכְהָ לְאֲדֹנָי: נז וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא
לְנְעַר וְנִשְׁאַלְהָ אֶת-פִּיהָ: נח וַיִּקְרָאוּ לְרַבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ
הַתְּלָכִי עִם-הָאִישׁ הַזֶּה וְתֹאמֶר אֵלָיו: נט וַיִּשְׁלַחוּ
אֶת-רַבְקָה אֶחָתָם וְאֶת-מִנְקֹתָהּ וְאֶת-עֶבֶד אַבְרָהָם
וְאֶת-אֲנָשָׁיו: ׀ וַיְבָרְכוּ אֶת-רַבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אַחֲתָנוּ אַתְּ
הֵי לְאֵלֶיךָ רַבָּה וַיִּירֶשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שַׁעַר שְׁנָאִיו: סא וְתִקַּם
רַבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וְתִרְכַּבְנָה עַל-הַגְּמִלִּים וְתִלְכְּנָה אַחֲרַי

הַאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת־רִבְקָה וַיִּלְךָ: סב וַיִּצְחַק בָּא מְבֹא
בְּאֵר לַחַי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנְּגֹב: סג וַיֵּצֵא יִצְחָק
לְשׁוּחַ בַּשָּׂדֶה לְפָנוֹת עֶרֶב וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה גַמְלִים
בָּאִים: סד וַתֵּשֶׂא רִבְקָה אֶת־עֵינֶיהָ וַתִּרְא אֶת־יִצְחָק וַתִּפְלֵ
מֵעַל הַגְּמֵל: סה וַתֹּאמֶר אֶל־הָעֶבֶד מִי־הָאִישׁ הַלֹּזֵה הַהֶלֶךְ
בַּשָּׂדֶה לְקִרְאָתָנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנָי וַתִּקַּח הַצְעִיף
וַתִּתְכַּס: סו וַיִּסְפֹּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
עָשָׂה: סז וַיָּבֵאָה יִצְחָק הָאֵהֳלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת־רִבְקָה
וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיֵּאָהֱבָה וַיִּנָּחֶם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ: פ

53. And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and garments, and gave them to Rebekah; he gave also to her brother and to her mother precious things. 54. And they did eat and drink, he and the men who were with him, and stayed all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away to my master. 55. And her brother and her mother said, Let the girl stay with us a few days, at least ten; after that she shall go. 56. And he said to them, Hinder me not, seeing Hashem has prospered my way; send me away that I may go to my master. 57. And they said, We will call the girl, and inquire at her mouth. 58. And they called Rebekah, and said to her, Will you go with this man? And she said, I will go. 59. And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men. 60. And they blessed Rebekah, and said to her, You are our sister, be you the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those who hate them. 61. And Rebekah arose, and her maids, and they rode upon the camels, and followed the man; and the servant took Rebekah, and went his way. 62. And Isaac came from the way of the well Lahairoi; for he lived in the Negev. 63. And Isaac went out to meditate in the field at the evening time; and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, the camels were coming. 64. And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel. 65. For she had said to the servant, What man is this who walks in the field to meet us? And the servant had said, It is my master; therefore she took a veil, and covered herself. 66. And the servant told Isaac all things that he had done. 67. And Isaac brought her to his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her; and Isaac was comforted after his mother's death.

53. Y sacó el criado alhajas de plata y alhajas de oro, y vestidos, y se los dio a Rebeca; también dio cosas preciosas a su hermano ya su madre. 54. Y comieron y bebieron, él y los hombres que estaban con él, y durmieron; y se levantaron por la mañana, y dijo: Enviadme a mi señor. 55. Y su hermano y su madre dijeron: Deja que la niña se quede con nosotros algunos días, por lo menos diez; después de eso ella irá. 56. Y él les dijo: No

me estorbéis, ya que Hashem ha prosperado mi camino; despídeme para que pueda ir a mi amo. 57. Y ellos dijeron: Llamaremos a la muchacha, e indagaremos en su boca. 58. Y llamaron a Rebeca, y le dijeron: ¿Irás tú con este hombre? Y ella dijo, voy a ir. 59. Y despidieron a Rebeca su hermana, y a su nodriza, y al siervo de Abraham, y a sus hombres. 60. Y bendijeron a Rebeca, y le dijeron: Tú eres nuestra hermana, sé madre de millares de diez millares, y posea tu descendencia la puerta de los que los aborrecen. 61. Y se levantó Rebeca y sus doncellas, y montaron sobre los camellos, y siguieron al hombre; y el siervo tomó a Rebeca, y se fue. 62. E Isaac vino del camino del pozo Lahairoi; porque vivía en el Negev. 63. E Isaac salió a meditar en el campo a la hora de la tarde; y alzó sus ojos y vio, y he aquí los camellos venían. 64. Y Rebeca alzó sus ojos, y cuando vio a Isaac, se apeó del camello. 65. Porque ella había dicho al criado: ¿Qué hombre es éste que anda por el campo para encontrarnos? Y el criado había dicho: Es mi amo; por tanto, tomó un velo y se cubrió. 66. Y el criado contó a Isaac todas las cosas que había hecho. 67. Y Isaac la llevó a la tienda de su madre Sara, y tomó a Rebeca, y ella se convirtió en su esposa; y él la amó; e Isaac fue consolado después de la muerte de su madre.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כַּה] א וַיִּסֹּף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וַשְׁמָה קְטוּרָה: ב וַתֵּלֶד
לּוֹ אֶת־זִמְרֹן וְאֶת־יַקֹּשָׁן וְאֶת־מִדְּן וְאֶת־מְדִיָן
וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ: ג וַיִּקְשֶׁן יֶלֶד אֶת־שָׁבָא וְאֶת־דָּדָן
וּבְנֵי דָדָן הֵיוּ אֲשׁוּרִים וְלִטְוֹשִׁים וְלְאֲמִים: ד וּבְנֵי מְדִיָן
עֵיפָה וְעֶפְרַיִם וְחֲנֹךְ וְאֲבִידֵעַ וְאֶלְדֵּעָה כָּל־אֵלֶּה בְנֵי קְטוּרָה:
ה וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק: ו וּלְבְנֵי
הַפִּילִגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מִתְּנַת וַיִּשְׁלַח־ם
מֵעֵל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדְנוֹ חַי קְדָמָה אֶל־אָרֶץ קְדָם: ז וְאֵלֶּה
יְמֵי שְׁנַי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חַי מֵאֵת שְׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה
וְחָמֵשׁ שָׁנִים: ח וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשִׁיבָה טוֹבָה זָקֵן
וְשִׁבְעַת וַיֵּאֶסֶף אֶל־עַמּוּיוֹ: ט וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמַע־אֵל

בְּנָיו אֶל־מְעֵרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל־שֵׁדָה עֶפְרָן בֶּן־צַחַר הַחִתִּי
 אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מַמְרָא: ִ הַשֵּׁדָה אֲשֶׁר־קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת
 בְּנֵי־חַת שְׁמָה קְבֵר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אֲשֶׁתּוֹ: ִ וַיְהִי אַחֲרַי
 מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק
 עַם־בְּאֵר לַחֵי רְאִי: פ

[25] 1. Then again Abraham took a wife, and her name was Keturah. 2. And she bore him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. 3. And Jokshan fathered Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim. 4. And the sons of Midian; Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah. All these were the sons of Keturah. 5. And Abraham gave all that he had to Isaac. 6. But to the sons of the concubines, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, to the east country. 7. And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, a hundred and seventy five years. 8. Then Abraham expired, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people. 9. And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre; 10. The field which Abraham purchased from the Hittites; there was Abraham buried, and Sarah his wife. 11. And it came to pass after the death of Abraham, that Elokim blessed his son Isaac; and Isaac lived by the well Lahairoi.

[25] 1. Luego otra vez Abraham tomó una esposa, y su nombre era Cetura. 2. Y ella le dio a luz a Zimran, Jokshan, Medan, Madián, Isbak y Súa. 3. Y Jokshan engendró a Sheba y Dedan. Y los hijos de Dedan fueron Asshurim, Letushim y Leumim. 4. Y los hijos de Madián; Efa, Efer, Hanoc, Abida y Elda. Todos estos fueron los hijos de Cetura. 5. Y Abraham dio todo lo que tenía a Isaac. 6. Pero a los hijos de las concubinas, Abraham les dio regalos, y los despidió de Isaac su hijo, mientras él aún vivía hacia el este, en el país del este. 7. Y estos son los días de los años de la vida de Abraham que vivió, ciento setenta y cinco años. 8. Entonces Abraham expiró, y murió en buena vejez, anciano y lleno de años; y fue reunido con su pueblo. 9. Y sus hijos Isaac e Ismael lo sepultaron en la cueva de Macpela, en el campo de Efrón hijo de Zohar el heteo, que está frente a Mamre; 10. El campo que compró Abraham de los hititas; allí fue sepultado Abraham, y Sara su mujer. 11. Y aconteció después de la muerte de Abraham, que Elokim bendijo a su hijo Isaac; e Isaac habitó junto al pozo Lahairoi.

שְׁבִיעִי – דוֹד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

יב וְאֵלֶּה תְּלֻדֹת יִשְׁמַעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲשֶׁר יִלְדָה הַגֵּר

הַמְצַרִית שֶׁפָּחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם: יג וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי
יִשְׁמָעֵאל בְּשֵׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבִיֹת וְקֶדָר
וְאַדְבֵּעַל וּמִבְשָׁם: יד וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא: טו חֲדָד
וְתִמָּא יִטּוֹר נְפִישׁ וְקֶדְמָה: טז אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל
וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחֻצְרֵיהֶם וּבְטִירְתָם שְׁנַיִם-עָשָׂר נְשִׂאִים
לְאַמְתָּם: יז וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת שְׁנָה וּשְׁלֹשִׁים
שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים וַיָּגוּעַ וַיָּמָת וַיֵּאֱסֹף אֶל-עַמּוּיוֹ:
יח וַיִּשְׁכְּנוּ מִחַוִּילָה עַד-שׁוּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֹכֶה
אֲשׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָל-אֶחָיו נִפְלָ: פ פ פ

12. Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's maidservant, bore to Abraham; 13. And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations; the firstborn of Ishmael, Nebaioth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam, 14. And Mishma, and Dumah, and Massa, 15. Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah; 16. These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and by their encampments; twelve princes according to their nations. 17. And these are the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty seven years; and he expired and died; and was gathered to his people. 18. And they lived from Havilah to Shur, that is before Egypt, as you go toward Assyria; and he fell in the presence of all his brothers.

12 Estas son las generaciones de Ismael, hijo de Abraham, que Agar la egipcia, sierva de Sara, dio a luz a Abraham; 13. Y estos son los nombres de los hijos de Ismael, por sus nombres, conforme a sus generaciones; el primogénito de Ismael, Nebaiot; y Kedar, y Adbeel, y Mibsam, 14. Y Mishma, y Dumah, y Massa, 15. Hadar, y Tema, Jetur, Naphish, y Kedemah; 16. Estos son los hijos de Ismael, y estos son sus nombres, por sus ciudades, y por sus campamentos; doce príncipes según sus naciones. 17. Y estos son los años de la vida de Ismael, ciento treinta y siete años; y expiró y murió; y fue reunido con su pueblo. 18. Y habitaron desde Havila hasta Shur, que está delante de Egipto, yendo hacia Asiria; y cayó en presencia de todos sus hermanos.

מפטיר

MAFTIR

טז אֱלֹהִים הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחֻצֵי יָהּ
 וּבְטִירְתָם שְׁנַיִם-עָשָׂר נְשִׂאִים לְאֻמָּתָם: יז וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי
 יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת שְׁנָה וְשְׁלֹשִׁים שְׁנָה וְשֶׁבַע שְׁנָיִם וַיָּגוּעַ
 וַיִּמָּט וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיוֹ: יח וַיִּשְׁכְּנוּ מִחַוִּילָה עַד-שׁוּר אֲשֶׁר
 עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶכָה אֲשׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָל-אָחָיו נָפַל:
 פ פ פ

16. These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns, and by their encampments; twelve princes according to their nations. 17. And these are the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty seven years; and he expired and died; and was gathered to his people. 18. And they lived from Havilah to Shur, that is before Egypt, as you go toward Assyria; and he fell in the presence of all his brothers.

16. Estos son los hijos de Ismael, y estos son sus nombres, por sus ciudades, y por sus campamentos; doce príncipes según sus naciones. 17. Y estos son los años de la vida de Ismael, ciento treinta y siete años; y expiró y murió; y fue reunido con su pueblo. 18. Y habitaron desde Havila hasta Shur, que está delante de Egipto, yendo hacia Asiria; y cayó en presencia de todos sus hermanos.